



62nd CEDAW SESSION
LEBANON SHADOW REPORT
by « AVENIR LIBAN »
with the collaboration of the BEIRUT BAR ASSOCIATION
on « Women's Access to Justice »

« **Avenir Liban** » is a non-profit association, independent of any economical and political influence. It's a "Think tank", space for reflection on economic and social developments as well as the promotion of democracy, Human Rights, Women's Rights and Children's Rights.

The Universal Declaration of Human Rights of 1948, The Declaration of the Rights of Woman and of the Citizen of Olympe de Gouge, the CEDAW and the Convention on the Rights of the Child, are essential texts from which the association draws its values.

Avenir Liban works on the most various subjects and develops concrete proposals. We aim to produce studies that are intended to foster human development in all its aspects.

Avenir Liban also actions for dissemination of new knowledge that can be used to promote the themes it defend.

« Dare to know ». This enlightened approach guides the action of our organization.

Avenir Liban members are mostly lawyers and law students.

Avenir Liban held many seminars in cooperation with IWRAW AP to train lawyers on CEDAW.



The **BEIRUT BAR ASSOCIATION:** The Beirut Bar Association is the association encompassing the lawyers mandatorily registered in its bar roll, to whom the law restricted the right to represent and plead before courts and achieve the mission of justice by revealing legal opinion and depending the rights, pursuant to the provisions of the Law on the Organization of the Profession of Law No. 70/8 with its amendments and to the bylaws of the Bar and the Regulation of the Profession's Ethics.

The Beirut Bar was established pursuant to the decision of the General Administrative Governor No. 192 issued on February 6th, 1919. The decision provided for organizing the profession of law among its current members and those applying to enter this independent corps. It also ordered the formation of an administrative committee for the Bar Association at the Court of Appeals, whereby it would be comprised of a chair and four members.



Methodological Note:

In order to draft this report, “Avenir Liban” has gathered a working group composed of a team of lawyers and law students from Avenir Liban who received training on the CEDAW with Avenir Liban in partnership with IWRAW Asia Pacific.

In order to base our report on solid fundamentals, we held meetings with law professionals, judges and lawyers, specialized in fighting against violence and discrimination suffered by women.

Avenir Liban also sought to gain the support of the Beirut Bar Association, which commitment is highly appreciated. We also would like to thank the President of the Bar Lawyer Georges Jreij who opened the Bar for this report to take place and had accepted to send the questionnaire to all the lawyers of the Beirut Bar.

Avenir Liban also had different committees of the Bar as the “Women’s Committee”, the “Human Rights Institute” and the “Legal Aid Committee” to contribute to the questionnaire.

This questionnaire has been sent to all the lawyers’ members of the Beirut Bar. Although the small number of answers doesn’t allow us to prepare statistics, it remains helpful and full of information.

The lawyers who have responded are specialists in the issue. Their testimonies allowed us to have a more precise vision of Women’s Rights in Lebanon.

Therefore, we would like to express our gratitude to them.



The Report

I)-Concerning Constitutional Guarantees of Equality and the Legislative Framework :

a) The Constitution :

-As the State stated, the preamble of Lebanese Constitution guarantees the « equality of rights and duties among all citizens without discrimination or preferences » and art 7 stresses on that.

The majority of lawyers who answered the questionnaire, considers that the Lebanese Constitution guarantees this equality, even though the definition of discrimination is not addressed at all in any article of the Constitution as it is under article 1 and 2 of CEDAW.

They consider however that some laws do not conform to this principle of the Constitution, particularly the personal status laws that are sometimes contradictory to those texts as well as art 1 and 2 of the Cedaw. These laws can be discriminatory towards women.

b) Studying the Cases State has sent :

-The State has sent Cedaw Committee a number of cases in page 15 Paragraph 17, as examples of non-discrimination. Upon examining these cases, the following conclusions could be brought forward:

Adoption :In the first case of adoption, the court has granted the mother the adoption of her child born from an illegitimate relation after she married a man that is not the father and in the second case, the court granted the adoption for a mother even if her husband was not Lebanese.



Those are not cases granting non-discrimination: in the 2 cases the court are letting the mother « adopt » her child without taking into consideration her husband.

In Lebanon, Lebanese mothers duly married to the father of their child, still cannot give the Lebanese nationality to their own children if their husband is not Lebanese. Women still cannot transmit their Lebanese nationality to their own children and husband. Some of them have to declare that they have an illegitimate child and to adopt him so he can have the Lebanese nationality.

Granting the Lebanese nationality: The case provided by the State saying that the court granted a non Lebanese women married to a Lebanese man the Lebanese nationality after only one year of marriage, without asking for the burden of proof that they are really leaving together:

This case illustrates the discrimination in Lebanon between men and women: all men can give their Lebanese nationality to their non Lebanese wives, but Lebanese women still cannot give it to their children and husband.

Women's Rights to succession: discrimination against Women still exist because it obeys to the personal status of each confession so in some religion, the women's inheritance is lesser then the men's.

Women's Rights in case their husband changes religion: the court granted the Women the right to keep her rights under the law that ruled her marriage and not to have to follow the rules of the new religion of her husband. But it is a primary right.

Unfortunately, succession depends on the confessional rules of each religion, which does not guaranty equality and non-discrimination against women.



c) The Constitutional Council :

Constitutional Law n° 18 of 21 Sept 1990 that amended art 19 of the Constitution defines the role of the Constitutional Council: The Constitutional Council has « the responsibility of examining the Constitutionality of laws... »

The jurisprudence of the Constitutional Council confirms that international conventions which are « explicitly » covered by the preamble of the Constitution enjoy constitutional force whereby the violation of such conventions is subject to constitutional oversight.

The preamble of the Constitution paragraph (b) states the International conventions as: « the International Convention on Human Rights », « Treaties of the League of Arab States » and « « Charters » of the United Nations ». (« mawasiks » in Arabic).

The Jurisprudence of the Constitutional Council has to define if it considers Cedaw as a « Charter » of the UN, binding for the Lebanese laws...



II-New Law N°. 293 on Protection of Women and Other Family members from Domestic Violence :

1-Marital Rape:

The State explained that it has now made « marital rape » a crime per art 3 paragraph 7 (a) and (b):

Some of the lawyers answered that it had made marital rape a crime, but some others and lawyers of Avenir Liban that have been following Cedaw session with IWRAW AP considered that the term « marital rape » has not been used expressly in this law, so it does not make marital rape a crime and it doesn't address marital rape adequately.

This law considers that beating or hearting a women or threatening her only in order to have the « marriage duty » which is intercourse is to be punished.

In other terms, if the man beats his wife for other reasons, it is not considered as violence.

What is not acceptable in this article of the law is:

a) The use of the word: « to obtain his marital duty » because it makes men consider that wives has a « marriage duty » which is intercourse, towards them, which is unacceptable.

b) The fact that it didn't mention « marital rape » as a crime by itself.

c) The sanction for using violence to obtain « marriage duty » which is intercourse :

Art573 penal code : not more than 6 months of incarceration if the man threatened his wife with a weapon and between 2 months and one year if it was a fire arm : the result is that in the facts, no men never serve any prison sentence because it is insignificant. They have suspended prison sentences as noted by judge Antoine Tohmé.



All other ways of threatening verbal/oral speech are charged by a very low pecuniary penalty (100 000 Lebanese pounds, equivalent to 66 US dollars). A very modest sum to pay which does not prevent a man from blacklisting.

d) On each of (a) and (b), the law provides that if the woman complainant withdraws her complaint, it terminates the prosecution, the Public prosecution action is halted and there is an extinction of the prosecution (« da3wa el hakk el 3am taskot ») also. There is no fairness in this, because women could be under pressure from the husband or the family and are obliged to withdraw their complaint against their own will.

The public interest litigation must proceed and the prosecution must go on to protect the discriminated and weaker party.

e) In case of repetition of beating and hurting the person, the new law provides to higher the penalty to the 1/3 or to double it, the maximum being one year of prison. Which is not enough because if they double the 3 months prison sentence, the man will still not be sentenced to jail.

f) The new law does not take into consideration violence in other cases than to have intercourse: if a man beats his wife for other reasons than to have intercourse with her, there is no text condemning him, and some judges doesn't considers it as « violence ».

This omission has been done on purpose because some of our religious rules allow men to « discipline » their wives...

So violence can still be perpetrated against women with no punishment by law. So the new law N°. 296 doesn't address all domestic violence.



2-The new law N° 293 on ordering the protection of Women victims of violence and Children:

Art. 12: The new law orders the protection of the woman victim of violence and her children. But it sets that the children included in the protection order are the minor ones « that are under the age of custody ». The age of custody in Lebanon varies as per the religion of each but that also means that children of a violent man that are above custody age can be left with their violent father.

If the child is 18 and above, he has to file a separate complaint which is very difficult for a son or a daughter to do against their own father.

All children living with their parents must be included in the protection order and not only the smallest one.

Some of the judges told us that this order of protection is just a piece of paper. It is not effective because there is neither monitoring nor supporter accompaniment of the State for the victims.

The suggestion of some: a ministry of family affairs to institutionalize the monitoring and protection of Women and make the coordination between all ministries specially the ministry of Justice and has its own authority on special justice league and forces specialized on women protection against violence and coordinate with social workers on the subject.

Judges says there are no protection mechanisms from the State to protect women victim of violence. There is a failure to respect human's life specially women's life.

3-The new law N°. 293 and the reparation:

There is no expected compensation for the woman victim of violence. Just the payment of the hospital fees if necessary, and what is necessary for her and the children to eat and dress. But not any compensation for all the damages endured by the wife.

The new law didn't include art 997 code of civil procedure that can put in prison the man if he doesn't pay the pension that is due.



If the man doesn't pay what is due, there is no penalty, and the woman incurs the costs of seizure and execution.

4-The new law N° 293 and adultery:

The new law still condemns adultery by a prison sentence of 3 months to two years.

This law amended the ancient law N° 487 and 488 that punished the man committing adultery only if he commits it in his own marital house or take a mistress publicly.

Women were punished in any cases of adultery...

The new law punishes the same way the man or the woman.

But in the 21th century, marriage is a family affair between a wife and a husband and the State doesn't have to punish adultery by a prison sentence. The punishment is between the two partners by separating or divorcing and paying compensation or whatever they decide taking into consideration the best interest of the children.

5-The new Law N° 293 and harassment:

The new law completely failed to mention harassment: sexual harassment, harassment at work, mental harassment, harassment from a person having authority...

6-The new Law N°293 and art 522 penal code that legalize kidnapping and rape if the rapist marries his victim:

The new law failed to repeal art 522p.c. The new law must not allow rapist to be acquitted from their perpetrated act by marrying their victim.

7-The new Law N°293 and abortion, art 539 to 545 Penal code :

Abortion is still punished by a prison sentence without any consideration if the women was violated and without taking into consideration medical causes.



8-The New Law N° 293 art 21 and the creation of a special fund to help women victims of violence: Not done.

III-Existing discriminatory Laws :

Social Security Laws and Commerce Law (bankruptcy chapter) : Some members of the parliament have drafted project of law still pending in the absence of a president for Lebanon since more than a year now. The parliament is not meeting to pass and adopt new laws .

IV-The Law on Honour crimes art 562 penal code:

It was abolished by law N° 162 on 17/08/2011 and published in the Official Gazette N° 39 on 25/08/2011

V-The National Human Rights Commission:

There is a project of Law since 2013 for the creation of a National Rights Commission but it still didn't pass. No political will to create it.

The Beirut Bar Association have its own Human Rights Institute and the National Assembly its own Commission for Human Rights.

VI-Legal Aid for persons in need:

The Legal aid is the expenses that the court decides to give to the person in need materially and when the expenses of the court are an obstacle for the person who cannot afford them.

The law grants the person in need the right to ask the court to benefit from the Legal aid and to be exonerated from the judicial fees.

The person can be Lebanese or non-Lebanese(if legally on the territory and on condition of reciprocity) and must give proofs of her indigence.(art 325 of the code of civil procedure).

If accepted, the court will exonerate the applicant from all the judicial fees (art 425ccp)and ask the President of the Bar to nominate a lawyer free of charges (art 422 et 424 (a)ccp).

The court expenses will be barred by the State treasury and the lawyer expenses by the Bar.



The Legal aid continues through all the stages and the prosecution.

The number of persons granted Legal aid was about 500 in 2012 but it more than doubled in 2014 due to the Syrian refugees coming to Lebanon which are in majority indigent financially as confirmed by the « Committee for Legal aid » of the Beirut Bar Association.

VII-Nationality:

« Is considered Lebanese each person born from a Lebanese Father » art 1 decision 15 of 19/01/1925 from the Lebanese Nationality Law.

The Lebanese legislation consecrates the discrimination between men and women in Lebanon: only men give the Lebanese nationality. Women cannot transmit their Lebanese nationality to their children nor to their non-Lebanese husband.

Two draft laws (one by an MP and the other by a lawyer from the National committee for Lebanese Women have been submitted to the National Assembly and were rejected without examination for « superior State reason ».

In answering the questionnaire, lawyers said that it is by fear of drastic demographical changes.

The State says that it does not want the 500 000 Palestinian refugees in Lebanon to get the Lebanese nationality because « they must have the right of returning to their original country » and today we have 1million and a half Syrian refugees in Lebanon for 4 million Lebanese people, which complicates the facts.

Another fact is that before this law, people from Arab countries came to Lebanon and as their religion permits them to have 4 wives, they would marry a Lebanese woman, sometimes have children with her, and when they obtain the Lebanese nationality, they would abandon her and marry someone else.



But in a recent workshop for the Organizations of civil society in the Arab World about the progress made to comfort the Beijing Declaration after 20 years, Mrs. Izzat Al Hurr Mroué president of the « Committee of Women's Rights » in Lebanon, declared that « there is more or less 18500 Lebanese women married to non Lebanese men, and mostly are from various nationalities: Syrian, Iraqi and Egyptian (for the Arab world) and French, German, American and British... for the eastern world and that the number of Christian and Muslim women are more or less equal, and doesn't threaten the demographic balance in Lebanon ».

There is an urgency to grant children and husbands of Lebanese women the Lebanese nationality because they are denied any civic rights in Lebanon, they must take visas to enter Lebanon and have a work permit to work in Lebanon and to have residency permit renewable to live in their own country.

And most of all citizenship is a right for women as per men and would stop this discrimination.

The two projects of Law that were presented to the National assembly were complete and excluded the cases of Palestinian refugees and now to add Syrian refugees.

VIII-Civil Marriage:

In Lebanon all marriages are religious ones.

Lebanon has 18 religions recognized by law and those religions have 15 different Personal Status Laws and are governed by the different religious authorities. Which is discrimination in itself.

A civil marriage has been achieved for the first time in Lebanon and given the okay by the authorities the 10/01/2012 but the government asked the man and the wife to erase their religion from their records.



A commission from Beirut Bar worked on a draft law for an optional civil marriage taking in consideration the legislations of modern countries about civil marriages with 8 chapters.

This draft law keen to keep equality between men and women and gives the authority to « kateb al Adel » (the Lebanese notary) to marry people in civil marriage and seeks to take care of all consequences of the civil marriage.

The former minister of Justice and former president of the Bar, Me Chakib Cortbaoui during the seminar of Avenir Liban on CEDAW in the House of Lawyer in the 4th of December 2013 declared that he will establish a draft law concerning the civil marriage for the first time in Lebanon, and he did it.

His declaration appeared in the media and the draft law also.

The new government has now stopped the process with no explanation.

IX-Child Marriage:

The Draft Law N° 30/2014 is still a project and haven't seen the light. Child marriage is still a reality in Lebanon and is subject to each of the 18 religions rules... religious men don't want to surrender their privileges in the matter of personal Status.

Child marriage must be criminalized.

X-Evolution of Jurisprudence on CEDAW in Lebanon :

The jurisprudence in Lebanon is beginning to evolve toward taking into consideration the CEDAW on the judgments issued, particularly since CEDAW seminars are being held in Lebanon and workshops on CEDAW given to lawyers.

Judge Antoine Tohmé last decision on 21/09/2015 (attached) referred to CEDAW as a whole and particularly to art 2 (c) and art 5 (a) of the CEDAW to grant abused women their rights for protection and non-discrimination.

This decision follows his decisions on the 26/09/2014, 13/02/2015 and 21/05/2015 where the CEDAW is quoted along with the new law 293 to protect women's rights in Lebanon.(attached)



XI-Answers to the Questionnaire:

We had men and women lawyers responding almost equally to the questionnaire. The maximum Women clients they had was from 15% to 40% in various judicial cases from divorce, to inheritance, custody, domestic violence, defamation... one case of gender discrimination. The Women are from all kind of social standards.

Access to Justice:

Lawyers responded that there is no distinction in the access to Justice between men and women in Lebanon. All courts are accessible everywhere. For people in need, legal aid is proposed by the Court and by the Bar.

Lawyers generally say that the obstacles Women encounter to access Justice are the lake of education, their financial situation, the weight of traditions, the lack of support but not the legislation and not Justice.

There is no discrimination in the civil and penal courts, some in the religious courts. (No cases in the military courts). The civil courts are more eager to help the women victims of violence.

The interference between religious courts and civil courts can lead sometimes to slow significantly the progress of the case.

The Lebanese Constitution:

Lawyers says they find that the Lebanese Constitution ensures non-discrimination between women and men but sometimes the application of the law does not obey to the non-discrimination rules set by the Constitution.

The Legal Aid:

Lawyers were unanimous to say that the Legal aid was not enough because there are many expenses that are not included and that a woman in need cannot afford, like the fact that the court usher that has to make the notification to the other party,



although he is paid by the government, took the habit to be paid by the person requesting the notification also, and there are many other expenses and gratifications to grant that are not included. Some lawyers ask to have a special fund to help the women in need to have access to justice.

Special Fund:

There is no special fund to help women victims of violence as art 21 of new law 293 stipulate.

Respond of courts for violence against women:

On the questions 9 and 10 asking them how they evaluate the judicial addressing for the domestic violence victims since the new law 293, they say that they have a total cooperation from courts and the judgments are fair and with a fast response.

Marital Rape:

Marital rape is not well addressed by the new law.

Sanctions and Reparation:

They consider that the sanctions of the new law 293 on violence against women forcing them to have intercourse, are not enough and do not prevent men from recidivism. One of the lawyers noted that some traffic fines were more severe.

Lawyers and judges say there are no measures for women to get reparation for their damages in the new law 293. She can only obtain money to eat and dress with her children, maybe paying the hospital if needed but no reparation for what she had endured.

Law 293 adequate for domestic violence?

It's a start because before there was nothing but many lacks in this law, firstly that it take into consideration violence to have intercourse and not violence for any other reasons. Some judges have to extrapolate but others no. The Law has to be amended.



The Obstacles for Women giving their Nationality to their children:

Mostly political discrimination between men and women. Of course lawyers say those obstacles don't have to overcome the Constitution and International Conventions ratified by Lebanon.

The Obstacle for a Civil Marriage Law:

The obstacles are religious: The religions in Lebanon rule the personal status particularly marriages and what follows. So the religious men are blocking the process of civil marriage.

Lawyers of Avenir Liban responded that it was thanks to the seminar organized by Avenir Liban on CEDAW, that the former minister of Justice Mr. Chakib Cortbaoui took the measure of the problem and decided to draft a law ruling the civil marriages in Lebanon.

Observations:

- To work on the new law to improve it.
- To give trainings and education to the security forces, to the social workers for the cases of violence against women,
- Shelters where women victims and their children can go to when they don't have anywhere else to go.
- More education to stop the manhood mentality in Lebanon, changing some scholar manuals, changing some Arabic movies where it is common to see men slapping their wife, daughter, sister...
- Adopting civil laws to avoid the interferences of the 18 different religions in Lebanon....



General Conclusion:

-There should be pressure from the UN for the Creation of a Ministry For Women's and Family Affairs:

-Today the National Committee for Lebanese Women is working hard but does not have real authority. It is a consultative body, and not a decision-maker.

A ministry would institutionalize protection of Women's Rights and ensure a monitoring process.

-There should be pressure from the UN on Lebanese government to sign the Optional Protocol of the CEDAW

-There should be pressure to have civil marriage law accredited and civil laws ruling the country to stop the discriminations established de facto by having 18 religions ruling their own personal status

-There should be pressure on the government to make the necessary amendments so that national laws meet CEDAW compliances.

The new law N° 293 allowed a positive breakthrough but some urgent matters of discrimination still remain.



***Attached:**

-The English version of the Arabic Questionnaire sent to all Lawyers in English

-Judgments of

21/09/2015

21/05/2015

13/02/2015

26/09/2014



Special Thanks from Avenir Liban

This Report was made possible thanks to the collaboration of:

- The Beirut Bar Association
- The President of the Bar Me Georges Jreij
- The Women's Committee of the Bar
- The Human Rights Institute of the Bar
- The Committee for Legal Aid of the Bar

-Judge Antoine Tohmé

Avenir Liban members:

- Lawyer Patricia Elias Smida
President and Founder of Avenir Liban
- Lawyer Mira Atallah for her special contribution
- Sworn Translator Myrna Accaoui
- Sworn Translator Dorine Farah member of the Board
- Lawyer Farid Lahoud
- Lawyer Fadia Ghanem
- Lawyer Imane Merhi
- Law Student Nour Ghayth
- Lawyer Vera Shreim
- Lawyer Vera Makhoul
- Lawyer Marina Demirjian
- Lawyer Reina Tannous
- Lawyer Carla Habre
- Samar Samaha, member of the Board
- Thibault Mercuzot from Avenir Liban France
- Lawyer Aziza Raad

Special thanks to all members of Avenir Liban



* Are you a lawyer M W ?

1. What is the ratio/percentage of the Women clients you have? %

2. What are the types of cases you have: a) Personal Status:

Marriage Divorce Inheritance Custody

Other, precise:

b) Penal:

Domestic violence Defamation Abortion Adultery

Other, precise:

c) Gender Discrimination:

Yes No

Explain why:

3. What do you think are the living and social standards of your client based on the minimum wage?

Low Average High

4. What do you think are the obstacles women might encounter to access to justice?

Education/Culture Financial situation Traditions Support Legislation Justice

Explain:

5. Do you think there is any discrimination against women by the following courts?

Penal Civil Religious Military

Other, precise:

- If yes, explain:

6. Do you think the State ensures non-discrimination against women according to the Constitution?

Yes No

Explain why:

7. What do you think about Legal Aids?

Insufficient Could be better Sufficient

Explain:

8. Is there any activated special fund that assists domestic violence victims (Art. 21 of Law No. 293 for the protection of Women and other family members from domestic violence)?

Yes No I do not know

9. How do you evaluate the Judicial addressing for the domestic violence files since the promulgation of the Law No. 293?

Total response Reservation Negligence

Explain:



10. How do you consider Court's judgments are?

Fair Fast Unfair Insufficient

Explain:

11. Do you think that the Law No. 293 has effectively and appropriately banned marital rapes?

Yes No

Explain why:

12. Do you think that Article 3 (Item 7) (b) of Law No. 293, sanctioning by imprisonment for a period not exceeding six months in case of weapon threat and between two months and one year in case of a firearm weapon use (Art. 573 of P.C.), does really ensure protection for the victim?

Yes No

Explain why:

13. Do you think that Article 3 (Item 7) (b) of Law No. 293, sanctioning for any other kind of threat with a penalty not exceeding one hundred thousand Lebanese Pounds ((66/U.S.\$) (Art. 578 of P.C.), prevents recidivism?

Yes No

Explain why:

14. What do you think the available measures are for women to get reparations?

15. Are these measures sufficient in your opinion?

Yes No

Explain why:

16. Do you think that the Law No. 293 is adequate for addressing domestic violence cases?

Yes No

Explain why:

17. What do you think the obstacles/constraints that prevent Lebanese women from giving their nationality to their children are?

Explain:

18. Do you think these obstacles/constraints can overcome both the Constitution and the International Conventions that give this same right for women and men based on Gender Equality principle?

Explain:

19. What do you think the obstacles/constraints against the adoption of the Civil Marriage Act are?

Religious Political Demographic Legal

Explain:

20. Do you have any observations?

21/09/2015

①

حزب: ٢٩ سنوات

Cedaw

قرار

نحن أنطوان طعمة قاضي الأمور المستعجلة في جديدة المتن،
لدى التدقيق،

تبين أنه بتاريخ 2015/9/16 قدم المحامية الأستاذة لبنى الحداد بالأصالة عن نفسها استدعاءً عرضت من خلاله أنه بتاريخ 2012/9/17 صد عن هذه المحكمة قراراً نافذاً على أصله قضى بمنع السيد رياض جورج بشير من دخول الشقة التي تسكنها المستدعية مع أولادها في العقار رقم /14/ بيت مري، وقد صدر هذا القرار بعد أن ثبت للمحكمة أن المستدعي ضده أقدم على ضرب زوجته المستدعية ضرباً مبرحاً وقاسياً ووحشياً، ولا سيما في الرأس والعنق، ما سبب خطراً محدقاً وجدياً على حياتها، وهذا الأمر كان ثابتاً مما تضمنه تقرير الطبيب الشرعي الدكتور ناجي صعيبي ومن خلال شهادة مالكي وشاغلي البناء رقم /14/ بيت مري الموقعة منهم بتاريخ 2012/9/6، وأضافت أنه منذ أيام قليلة خالف المستدعي بوجهه مضمون قرار المحكمة المذكور أعلاه، ودخل المنزل الذي تقيم فيه المستدعية وأولادها عنوةً، واقتلع شجاراً حاداً مع المستدعية والأولاد، وسرعان ما بدأ بتوجيه شتى أنواع الشتائم والسباب والكلمات النابية والقاسية التي تنال من كرامتهم وشرفهم ونعتهم بكلام جارح ومهين لا يمكن النطق به لزوجته وابنتيه وابنه الصغير.. وأرسل لهم جميعاً رسائل على هواتفهم الخلوية تتصف بالانحدار الأخلاقي والتربوي. ولا يمكن أن تُوجه إلى كائن من يكون، والواقع أن المستدعية وأولادها يشعرون بالخوف الشديد مما يضمرة لهم المستدعي بوجهه من إيذاء أو أي تعرض مادي آخر، ولا سيما أنه باشر فعلاً وبشكل جدي تنفيذ أفعاله الجرمية وقد أصيب الأولاد باكتئاب نفسي وتدهور عصبي حاد من جراء أفعال والدهم المذكورة، حيث بات هذا الأخير يشكل خطراً مادياً ونفسياً محدقاً على أولاده، لا بل إنه تمنع عن تسديد قيمة الأقساط المدرسية ورسومها ونفقاتها للابنة يارا بشير والابن جورج بشير، بالرغم من مطالبة المدرسة بوجود تسديد قيمة القسط الأول والبالغ خمسة ملايين وستمائة وخمسة وثمانون ألف ليرة لبنانية، وعن تسديد القسط الجامعي الأول للابنة جوييا بشير حيث يقتضي تحت طائلة عدم قبولها في الجامعة، أن تسدد مبلغ وقدره ستة عشر مليون وستمائة وسبعة وأربعون ألفاً وخمسمائة ليرة لبنانية قبل 2015/9/16، وإن المستدعي بوجهه يرفض رفضاً قاطعاً تسديد الأقساط المدرسية والجامعية لأولاده بالرغم من أنه شخص مليء للغاية ويدّر كسباً مالياً مرتفعاً جداً... يعادل حوالي ثلاثين ألف دولار أميركي، وأدلت بان قاضي

القاضي
أنطوان طعمة

1

العجلة مختص لاتخاذ تدابير الحماية اللازمة سنداً للقانون رقم 2014/293، وطلبت بالنتيجة منع المستدعي بوجهه من التعرض لها وأبنائها جويًا وياراً وجورج بشير أو حتى التحريض على التعرض لهم جسدياً أو نفسياً، والتأكيد على مضمون القرار الصادر عن هذه المحكمة بتاريخ 2012/9/17 والقاضي بمنع المستدعي بوجهه من دخول الشقة التي تسكنها المستدعية مع أولادها في العقار رقم 14 بيت مري، وإلزام المستدعي بوجهه بتسليفها مبلغاً وقدره /5,685,000 ل.ل لتسديد قيمة القسط الأول لمدرسة الابنة يارا بشير والابن جورج بشير ومبلغ /16,647,500 ل.ل مع الفوائد المفروضة من قبل الجامعة الأميركية في بيروت والبالغة مئة دولار أميركي عن كل يوم تأخير في دفع القسط، لتسديد قيمة القسط الجامعي الأول للابنة جويًا بشير، كما وإلزامه بإعادة وصل وتشغيل الهاتف الثابت وخدمة الانترنت المرتبطة ارتباطاً وثيقاً بالمناهج التعليمية والجامعية، وإلزام المستدعي بوجهه بتسليف المستدعية مبلغاً وقدره أربعة ملايين ليرة لبنانية شهرياً لتأمين المأكل والملبس والنفقات المعيشية للمستدعية وأبنائها، كما وإلزامه بتأمين كافة النفقات والأقساط المدرسية والجامعية وفق الايصالات الصادرة عن مراجعها التعليمية والجامعية، على ان يتم التسديد في الأول من كل شهر لدى قلم المحكمة، وإلزام المستدعي بوجهه بتسديد كامل نفقات طبابة واستشفاء المستدعية وأبنائها بعد إبراز الفواتير أصولاً.

وحيث ثابت من مجمل المعطيات الواردة في الاستدعاء الراهن وجود خلافات زوجية في ما بين المستدعية وزوجها السيد رياض بشير، وقد استتبع ذلك إخراج الزوج من المنزل الزوجي بموجب القرار الصادر عن هذه المحكمة بتاريخ 2012/9/17 لتعرضه بالضرب للمستدعية، وأنه ثابت من إدلاءات هذه الأخيرة أن الزوج قد خالف القرار المذكور ودخل المنزل المشار إليه وتسبب بشجار مع العائلة، ووجه رسائل نصية إلى أولاده تتضمن كلمات نابية وقاسية.

وحيث ثابت أن السيد بشير قد تخلف عن تسديد الأقساط المدرسية والجامعية العائدة لأولاده الثلاثة، الأمر الذي يهدد سنتهم الدراسية،

وحيث إن مجمل ما تقدم من أفعال مشكو منها يشكل عنفاً جسدياً ومعنويًا واقتصاديًا بحق المستدعية والأولاد.

انطوان طعمة

21/09/2015

(3)

وحيث إن المادة الثانية من القانون رقم 293 الصادر بتاريخ 2014/5/7 (حماية النساء وسائر أفراد الأسرة من العنف الأسري) تعرف العنف الأسري على أنه "أي فعل أو امتناع عن فعل أو التهديد بهما يرتكب من أحد أعضاء الأسرة ضد فرد أو أكثر من أفراد الأسرة وفق المفهوم المبين في تعريف الأسرة، يتناول أحد الجرائم المنصوص عليها في هذا القانون ويترتب عنه قتل أو إيذاء جسدي أو نفسي أو جنسي أو اقتصادي".

وحيث ثابت من نص المادة المذكورة أن القانون المشار إليه قد ساوى في إطار تعريف العنف الأسري ما بين العنف الجسدي والعنف المعنوي أو غيرهما من أشكال العنف التي يمكن أن تُمارس من قبل أحد أفراد الأسرة على الأفراد الآخرين،

وحيث إن ما يبرر ذلك هو الحفاظ على كرامة الإنسان وسلامته الجسدية والمعنوية والنفسية، لما لفس الإنسان من أهمية مطلقة وكونها هي محور الحقوق التي تقرها القوانين والتشريعات حمايةً لسلامتها وحفاظاً على كرامتها، (يراجع في هذا المعنى الحكم الصادر عن هذه المحكمة بتاريخ 2014/2/20 دعوى طوق على الحلبي، سجلات المحكمة، مشار إليه على موقع المفكرة القانونية الالكتروني)

وحيث إن المبادئ المذكورة مستمدة من شرعة حقوق الإنسان، واتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة، واتفاقية حقوق الطفل التي انضم إليها لبنان، فضلاً عن مبادئ القانون الطبيعي التي تسود في المجتمعات الإنسانية الحضارية،

وحيث إنه واستعراضاً لبعض المبادئ المشار إليها بشكل تفصيلي، فإن الإعلان العالمي لحقوق الإنسان يؤكد مبدأ عدم جواز التمييز، ويعلن أن جميع الناس يولدون أحراراً متساوين في الكرامة والحقوق...

وحيث إن الفقرة (ج) من المادة الثانية من اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة قد نصت على وجوب إقرار الحماية القانونية لحقوق المرأة على قدم المساواة مع الرجل وضمان الحماية الفعالة للمرأة، عن طريق المحاكم الوطنية ذات الاختصاص والمؤسسات العامة الأخرى، من أي عمل تمييزي.

قاسم الزمر السليمان في النسخ
انطوان الحنمة

3

21/09/2015 (4)

وحيث إن الفقرة (أ) من المادة الخامسة من اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة تنص على أن تتخذ الدول الأطراف جميع التدابير المناسبة لتحقيق تعديل الأنماط الاجتماعية والثقافية لسلوك الرجل والمرأة، بهدف تحقيق القضاء على التحيزات والعادات العرفية وكل الممارسات الأخرى القائمة على فكرة دونية أو تفوق أحد الجنسين، أو على أدوار نمطية للرجل والمرأة.

وحيث إن المحكمة ترى على ضوء الواقع المتقدم اتخاذ التدابير الحمائية اللازمة على ضوء أحكام المادة 14/ من القانون رقم 2014/293، مع الأخذ بعين الاعتبار أن الأب يظل ملزماً بتسديد نفقة ابنته الراشدة من مأكّل ومشرب وملبس وتعليم إلى حين زواجها.

(يراجع في هذا المعنى مؤلف الأستاذ عبدو يونس، الأحوال الشخصية في التشريع والتطبيق، بيروت 1996 ص 140)

سهرت طباً صدياً

لذلك

نقرر:

أولاً: منع السيد رياض جورج بشير من التعرض للمستدعية والأولاد جويًا، يارا وجورج بشير أو التحريض على التعرض إليهم سواءً جسدياً أو معنوياً.

ثانياً: التأكيد على مضمون القرار الصادر عن هذه المحكمة بتاريخ 2012/9/17 والذي قضى بإخراج السيد رياض بشير من الشقة الكائنة في العقار رقم 14 بيت مري.

ثالثاً: إلزام السيد رياض بشير بأن يسدد إلى المستدعية مبلغاً وقدره /5,685,000 ل.ل. (خمسة ملايين وستماية وخمسة وثمانين ألف ليرة لبنانية) لقاء القسط المدرسي للولدين القاصرين يارا بشير وجورج بشير.

القاضي سهرت طباً صدياً
أنطوان طحمة

21/09/2015 (5)

رابعاً: بالزام السيد رياض بشير بأن يسدد مبلغاً وقدره ستة عشر مليون وستماية وسبعة وأربعين ألف وخمسمائة ليرة لبنانية لقاء القسط الجامعي لابنته جوياء بشير مع قيمة غرامات التأخير التي تحددها الجامعة. لها والزامه بأن يرد إلى المستديمة مبلغاً وقدره ثلاثة ملايين ليرة لبنانية لها لغاد المأكل والملبس للعائلة لها.
خامساً: تكليف كاتبة المحكمة السيدة حنان الراعي بإبلاغ السيد رياض بشير بصورة طبق الأصل عن هذا القرار والإشراف على تنفيذه.

قراراً نافذاً على أصله صدر في جديدة المتن بتاريخ 2015/9/21.

القاضي أنطوان طعمة

قاضي الأوسر المشيخة في المتن
أنطوان طعمة

الكتاب

21/05/2015

1

قرار

نحن أنطوان طعمة قاضي الأمور المستعجلة في جديدة المتن المناوب،
لدى التدقيق،

تبين أنه بتاريخ 2015/5/15 قدمت السيدة اغنيس سيمون الحلو بواسطة وكيلها المحامي جورج عبود استدعاء عرضت فيه أنه بتاريخ 2013/7/27 تزوجت من السيد الياس زعرور بحسب طقوس الكنيسة الاورتودكسية بعد تعارف دام لفترة قصيرة أتبعاه بخطبة كنسية، وقد أثمر هذا الزواج عن إنجاب الطفلة "صباح" وهي من مواليد 2014/7/31 وهي تبلغ من العمر تسعة أشهر ولا تزال رضيعة، وإنه بسبب التباين الواسع والحاد في الطباع والسلوك والرؤية المستقبلية والمستوى العلمي بدأت معاناتها وبدأت مسيرة تعنيفها وعذابها والضغط عليها بغية حرمانها من أبسط حقوقها ومنها مثلاً حقها في متابعة دراستها الجامعية العليا، وهي طالبة دراسات عليا بدرجة تقدير في مجال الإعلام والاتصال في الجامعة اللبنانية، وقد كان شرطها الوحيد قبل الزواج أن تتمكن من متابعة دراستها العليا والمعقمة بعد الزواج، إلا أن الزوج نكل بجميع عوده وأخذ يضغط عليها تنكيلاً وترهيباً وضرباً وتعنيفاً بغية منعها من متابعة التعليم وقد طردها مراراً من المنزل الزوجي معتبراً أنه لا حاجة لها لمتابعة التعليم، وإن الحياة الزوجية المشتركة لم تعرف الهدوء منذ أيامها الأولى بسبب سلوكيات الزوج وتصرفاته التي تتم عن اضطرابات نفسية واضحة، فهو يعتبر أنه يجب ان يُطاع، وأن تنصاع المستدعية لأوامره ورغباته تحت طائلة طردها أو طردها من المنزل الزوجي، وإنه أقدم مرةً على تهديدها بالسلاح الحربي الاوتوماتيكي الذي يقنتيه في المنزل، وإن الأمور قد تفاقمت بعد ولادة الابنة "صباح" إذ أضحت هذه الرضيعة البرينة وسيلة للزوج لتهديد المستدعية بحرمانها منها وبطردها من المنزل بدون ابنتها، وبمنعها من مشاهدتها واحتضانها، وبالفعل فقد قام بتاريخ 2015/5/10 بتنفيذ تهديداته، فقام على إثر خلاف بينهما بضربها، ثم حمل الطفلة وغادر بها إلى مكان مجهول، بعد أو أوسع المستدعية ضرباً لدى محاولتها منعه من أخذ الطفلة عنوة، وإن المستدعية ومنذ تاريخه لا تعرف شيئاً عن ابنتها الرضيعة ولا تعرف مصيرها كما أنها لم تتمكن من العودة إلى المنزل الزوجي ولا من الدخول إليه لأخذ أغراضها وملابسها ومصاغها وكتبها، وأدلت بان الزوج يعمل كمتعهد بناء ولديه القدرة على تأمين نفقة الزوجة المستدعية وطفلها الرضيعة وتأمين المسكن الملائم والأمن لهما،

٤١١٥٥ / ٢٠١٥

(٢)

وإن الزوج يمتاز بشخصيته العنيفة وهو يقفني سلاحاً حربياً في المنزل ما يبهر طلب الموازنة الأمنية، وطلبت اتخاذ قرار حماية لها سناً لأحكام القانون رقم /293/ يقضي بمنع الزوج من التعرض لها وللطفلة الرضيعة صباح الياس زعرور أو التحريض على التعرض لهما، وإلزام المستدعي ضده بتأمين مسكن ملائم وآمن بديل للمستدعية وطفلتها بعدما عمد إلى منعها من العودة على المنزل الزوجي وإلزامه بتسليفها نفقة سكن قدرها مليون ليرة لبنانية شهرياً، وإلزامه بأن يسلف للمستدعية نفقة شهرية قدرها ثلاثة ملايين ليرة لبنانية لتأمين المأكل والمشرب والطبابة، وتمكين المستدعية من الدخول إلى المنزل الزوجي في منطقة بيت الشعار بموازرة القوى الأمنية لاستلام أغراض الطفلة وأغراضها الشخصية وكتبها الخاصة، ومصاعها وأوراقها الثبوتية، وإلزام الزوج بتسليمها هذه الممتلكات، وإلزام الزوج بالخضوع إلى خمسة عشر جلسة تأهيل لدى جمعية "كفى" تحت طائلة تعرضه لعقوبة الحبس.

وتبين أنه بتاريخ 2015/5/20 جرى الاستماع إلى المستدعية،

وحيث إن المادة الثانية من القانون رقم 293 الصادر بتاريخ 2014/5/7 (حماية النساء وسائر أفراد الأسرة من العنف الأسري) تعرف العنف الأسري على أنه "أي فعل أو امتناع عن فعل أو التهديد بهما يرتكب من أحد أعضاء الأسرة ضد فرد أو أكثر من أفراد الأسرة وفق المفهوم المبين في تعريف الأسرة، يتناول أحد الجرائم المنصوص عليها في هذا القانون ويترتب عنه قتل أو إيذاء جسدي أو نفسي أو جنسي أو اقتصادي".

وحيث ثابت من نص المادة المذكورة أن القانون المشار إليه قد ساوى في إطار تعريف العنف الأسري ما بين العنف الجسدي والعنف المعنوي أو غيرهما من أشكال العنف التي يمكن أن تُمارس من قبل أحد أفراد الأسرة على الأفراد الآخرين،

وحيث إن ما يبهر ذلك هو الحفاظ على كرامة الإنسان وسلامته الجسدية والمعنوية والنفسية، لما لنفس الإنسان من أهمية مطلقة وكونها هي محور الحقوق التي تقرها القوانين والتشريعات حمايةً لسلامتها وحفاظاً على كرامتها،
(يراجع في هذا المعنى الحكم الصادر عن هذه المحكمة بتاريخ 2014/2/20 دعوى طوق على الحلبي، سجلات المحكمة، مشار إليه على موقع المفكرة القانونية الإلكتروني)

21/05/2015

(3)

وحيث إن المبادئ المذكورة مستمدة من شرعة حقوق الإنسان، واتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة، واتفاقية حقوق الطفل التي انضم إليها لبنان، فضلاً عن مبادئ القانون الطبيعي التي تسود في المجتمعات الإنسانية الحضارية،

وحيث إنه واستعراضاً لبعض المبادئ المشار إليها بشكل تفصيلي، فإن الإعلان العالمي لحقوق الإنسان يؤكد مبدأ عدم جواز التمييز، ويعلن أن جميع الناس يولدون أحراراً متساويين في الكرامة والحقوق...

وحيث إن الفقرة (ج) من المادة الثانية من اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة قد نصت على وجوب إقرار الحماية القانونية لحقوق المرأة على قدم المساواة مع الرجل وضمان الحماية الفعالة للمرأة، عن طريق المحاكم الوطنية ذات الاختصاص والمؤسسات العامة الأخرى، من أي عمل تمييزي.

وحيث إن الفقرة (أ) من المادة الخامسة من اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة تنص على أن تتخذ الدول الأطراف جميع التدابير المناسبة لتحقيق تعديل الأنماط الاجتماعية والثقافية لسلوك الرجل والمرأة، بهدف تحقيق القضاء على التحيزات والعادات العرفية وكل الممارسات الأخرى القائمة على فكرة دونية أو تفوق أحد الجنسين، أو على أدوار نمطية للرجل والمرأة.

وحيث إن الفقرة الأولى من المادة الثالثة من اتفاقية هيئة الأمم المتحدة لحقوق الطفل تنص على أنه " في جميع الإجراءات التي تتعلق بالأطفال، سواء قامت بها مؤسسات الرعاية الاجتماعية العامة أو الخاصة، أو المحاكم أو السلطات الإدارية أو الهيئات التشريعية، يولى الاعتبار الأول لمصالح الطفل الفضلي".

وحيث ثابت من إدلاءات المستدعية أنها تتعرض للضرب على يد زوجها كما أنها تتعرض للشتائم والإهانات بشكل مستمر وتمادني، فضلاً عن إنه قد أقدم على حرمانها من مشاهدة طفلتها الرضيعة البالغة من العمر تسعة أشهر، ومن دخول المنزل الزوجي لأخذ أغراضها، ومن حقها الطبيعي في متابعة تحصيّلها العلمي، ما يشكل عنفاً جسدياً ومعنوياً واقتصادياً تجاه الزوجة المستدعية، وخطراً على الطفلة الرضيعة، التي لا يجوز حرمانها من عطف والدتها واهتمامها ولا سيما وهي لا تزال في سن مبكرة جداً،

21.105 / 2015

(4)

وحيث عن المحكمة وعلى ضوء الواقع المتقدم ترى اتخاذ التدابير الملزمة على ضوء أحكام المادة /14/ من القانون رقم /293/ وعلى ضوء الأحكام العامة الناتجة عن موجبات الزواج بشكل عام،

لذلك

نقرر:

أولاً: يمنع السيد الياس زعرور من التعرض للمستدعية اغنس سيمون الحلو أو لابنتهما الرضيعة صباح الياس زعرور أو التحريض على التعرض لهما،

ثانياً: إلزام السيد الياس زعرور بتأمين مسكن زوجي للمستدعية ولطفاتها،

ثالثاً: إلزام السيد زعرور بان يسدد مبلغاً وقدره مليوناً ليرة لبنانية للمستدعية وطفلتها بدل مأكّل ومشرب وطبابة، كما وإلزامه بان يسدد للمستدعية مبلغاً وقدره مليون ليرة لبنانية لقاء المسكن،

رابعاً: الترخيص للمستدعية بالدخول إلى المنزل الزوجي الكائن في منطقة بيت الشعار بموازرة القوى الأمنية لاستلام أغراضها الشخصية وكتبها وأغراض الطفلة صباح زمصاعها وأوراقها الثبوتية، وعلى ان يتم ذلك بإشراف المحكمة،

خامساً: إلزام السيد الياس زعرور بالخضوع إلى ما يلزم من جلسات تأهيلية لدى جمعية "كفي عنف واستغلال"،

سادساً: تكليف كاتب المحكمة السيد جورج متني بالإشراف على تنفيذ هذا القرار،

سابعاً: إبلاغ هذا القرار من جمعية "كفي" وممن يلزم،

قراراً نافذاً على أصله صدر في جديدة المتن بتاريخ 2015/5/21.

القاضي أنطوان طعمة

الكاتب

13/02/2015



قرار

نحن أنطوان طعمة قاضي الأمور المستعجلة في جديدة المتن،
لدى التدقيق،

تبين أنه بتاريخ 2015/2/12 قدم السيدة باتريشيا نمرود أنطوان شابين بواسطة وكيلتها المحامية نايلا حاتم استدعاءً عرضت من خلاله إنه بتاريخ 2004/11/18 عقدت زواجاً مدنياً في قبرص مع السيد نجيب أنطون الهاشم، وقد نتج عن هذا الزواج ابنة أسمياها ليلي ولدت بتاريخ 2006/1/27، وأنه منذ المسنين الأولى للزواج، كان العنف الجسدي والمعنوي سيد المواقف إلى حد الإذلال فيقوم الزوج المدمن على الكحول وعلى تناول المخدرات بتعنيف زوجته وشتماها وضربها ضرباً مبرحاً، وإنها قدمت ضد زوجها بشكويين جزائيتين بحق زوجها بجرم الضرب والايذاء الأولى سنة 2006 بعد أن أقدم زوجها على ضربها بعد أسبوعين من إنجابها ابنتها ليلي، والثانية سنة 2007 بعد أن أدى ضرب الزوج إلى إصابة رجلها إصابة بالغة، إلا أنها كانت في كل مرة تعود وتعض على جراحها رغبةً منها في الحفاظ على وحدة العائلة وتصدق وعود الزوج بالامتناع عن التعرض لها وعن ضربها وبتغيير نمط معيشته والعلاج، وقد صبرت على ذلك إلا أن الزوج استمر في تعنيفها وضربها حتى وصل به المطاف إلى تعنيف ابنته جسدياً عبر ضربها في الأماكن العامة ومعنوياً عبر توجيه الشتائم لها وفق ما يتبين من القرص المدمج المبرز في الملف، هذا فضلاً عن تناول المخدرات والكحول على مرأى ومسمع من ابنته التي تبلغ تسع سنوات من العمر والتي تعاني من حالة نزيف مستمر وتلقى المتابعة الطبية في مستشفى الجامعة الأميركية، وعلى إثر ما تقدم تأكدت بان الزوج سوف يتمادى بتعنيفه وبإذلاله لها ولابنتها وبضرورة اللجوء إلى القضاء من أجل وضع حد لهذا التعنيف قبل أن يؤدي بحياتها وحيات ابنتها فتقدمت أمام النيابة العامة الاستئنافية في جبل لبنان بشكوى سجلت بتاريخ 2015/2/2 برقم 5196، وبعد ان صارحت زوجها في اليوم التالي بضرورة أن يتحمل مسؤولياته الأبوية تجاه ابنتها وأن يسدد الأقساط المدرسية المتوجبة، قام هذا الأخير بضربها بيديه أولاً وبخدشها على كامل جسدها بألة حديدية حادة لم تستطع التعرف إليها ثانياً وفق ما يتبين من تقرير الطبيب الشرعي، ولم يتوقف الزوج عن ايدانها إلى حين حضرت والدتها وهددته بالاستعانة بالقوى الأمنية، وأضافت بأن الزوج قد أقدم على ضرب وايداء زوجته جسدياً فضلاً عن تعنيفها وابنته تعنيفاً معنوياً مستمراً وهو يشكل

13/02/2015

(2)

خطراً على زوجته وابنته، ما يستوجب معه تدخل قضاء العجلة لوضع حد له سنداً لنص المادة /13/ من قانون حماية النساء وسائر أفراد الأسرة رقم 2014/293، وإن الابنة تاليا بحاجة إلى تأمين نفقة مآكلها وملبسها ومسكنها البالغة /2000/د.أ شهرياً فضلاً عن نفقات تعليمها والأقساط المدرسية ونفقات الطبابة والاستشفاء ولا سيما إن القسط المدرسي الثالث قد اسحق والزوج يرفض تسديده، مع العلم ان الزوج يتقاضى راتباً قدره /3000/د.أ من جراء عمله D.J وهو قام حديثاً بشراء سيارة Seat Ibiza صنع العام 2008 في حين إنه يتمنع عن تسديد الأقساط المدرسية، وطلبت بالنتيجة سنداً لأحكام المادة /14/ من القانون رقم 2014/293 بإخراج السيد نجيب أنطون الهاشم من المنزل الكائن في النقاش شارع رقم /4/ نقاش العابدين عمار رقم /942/ القسم رقم /2/ الطابق السفلي، ومنع السيد نجيب أنطون الهاشم من التعرض للمستدعية ولابنتها ليلي، وإلزامه بتسديد سلفة شهرية على حساب نفقات المآكل والمسكن والملبس لابنته ليلي مقدرة بمبلغ وقدره /2000/د.أ ويتسديد الأقساط المدرسية المتوجبة ونفقات الطبابة والاستشفاء، وإلزامه بتسليف مبلغ وقدره /5000/د.أ على حساب النفقة اللازمة للعلاج الطبي للمستدعية من جراء ضربه لها وايدانها، ومنعه من إلحاق الضرر بأي من ممتلكاتها أو بالأثاث المنزلي وبالأموال المشتركة المنقولة ومنع التصرف بهم،

وحيث ثابت من تقرير الطبيب الشرعي الدكتور هشام أبو جوده ان المستدعية قد تعرضت للضرب على يد زوجها السيد نجيب أنطون الهاشم، وإنه ثابت أيضاً من مضمون القرص المدمج المبرز في الاستدعاء أن التعنيف المعنوي قد طاول الابنة ليلي،

وحيث إنه يتبين من تقرير الطبيب الشرعي أبو جوده المنظم بتاريخ 2015/2/3 أن المستدعية تعاني مما يلي:

-خدوش جلدية متطاولة الشكل-عامودية على القفص الصدري من الجهة اليمنى عدد ثلاثة.

-خدوش جلدية(جروح) على الجهة اليسرى للقفص الصدري بطول حوالي الخمسة عشر سنتمراً.

13/02/2015

3

-جروح عامودية على الساعد الأيسر بطول حوالي السبعة عشر سنتمترأ على الوجه
الظهري عدد اثنين.

وحيث إن التقرير قد خلص إلى أن المستدعية بحاجة إلى تعطيل خمسة أيام مع التحفظ
اللاحق.

وحيث إنه ثابت من مجمل ما تقدم من معطيات وصورة فوتوغرافية مرفقة في الملف
ان المستدعية تتعرض للعنف الجسدي والمعنوي المتمايين من قبل زوجها، وإن هذا
العنف يطاول ابنتهما القاصر ليلي التي تبلغ من العمر تسع سنوات،

وحيث إن المادة الثانية من القانون رقم 293 الصادر بتاريخ 2014/5/7 (حماية
النساء وسائر أفراد الأسرة من العنف الأسري) تعرف العنف الأسري على أنه "أي
فعل أو امتناع عن فعل أو التهديد بهما يرتكب من أحد أعضاء الأسرة ضد فرد أو
أكثر من أفراد الأسرة وفق المفهوم المبين في تعريف الأسرة، يتناول أحد الجرائم
المنصوص عليها في هذا القانون ويترتب عنه قتل أو إيذاء جسدي أو نفسي أو جنسي
أو اقتصادي."

وحيث ثابت من نص المادة المذكورة أن القانون المشار إليه قد ساوى في إطار تعريف
العنف الأسري ما بين العنف الجسدي والمعنف المعنوي أو غيرهما من أشكال العنف
التي يمكن أن تُمارس من قبل أحد أفراد الأسرة على الأفراد الآخرين،

وحيث إن ما يبرر ذلك هو الحفاظ على كرامة الإنسان وسلامته الجسدية والمعنوية
والنفسية، لما لنفس الإنسان من أهمية مطلقة وكونها هي محور الحقوق التي تقرها
القوانين والتشريعات حمايةً لسلامتها وحفاظاً على كرامتها،
(يراجع في هذا المعنى الحكم الصادر عن هذه المحكمة بتاريخ 2014/2/20 دعوى
طوق على الحلبي، سجلات المحكمة، مشار إليه على موقع المفكرة القانونية
الإلكتروني)

وحيث إن المبادئ المذكورة مستمدة من شرعة حقوق الإنسان، واتفاقية القضاء على
جميع أشكال التمييز ضد المرأة، واتفاقية حقوق الطفل التي انضم إليها لبنان، فضلاً
عن مبادئ القانون الطبيعي التي تسود في المجتمعات الإنسانية الحضارية،

18/02/2015

4

وحيث إنه واستعراضاً لبعض المبادئ المشار إليها بشكل تفصيلي، فإن الإعلان العالمي لحقوق الإنسان يؤكد مبدأ عدم جواز التمييز، ويعلن أن جميع الناس يولدون أحراراً متساوين في الكرامة والحقوق...

وحيث إن الفقرة (ج) من المادة الثانية من اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة قد نصت على وجوب إقرار الحماية القانونية لحقوق المرأة على قدم المساواة مع الرجل وضمان الحماية الفعالة للمرأة، عن طريق المحاكم الوطنية ذات الاختصاص والمؤسسات العامة الأخرى، من أي عمل تمييزي.

وحيث إن الفقرة (أ) من المادة الخامسة من اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة تنص على أن تتخذ الدول الأطراف جميع التدابير المناسبة لتحقيق تعديل الأنماط الاجتماعية والثقافية لسلوك الرجل والمرأة، بهدف تحقيق القضاء على التحيزات والعادات العرفية وكل الممارسات الأخرى القائمة على فكرة دونية أو تفوق أحد الجنسين، أو على أدوار نمطية للرجل والمرأة.

وحيث إن المحكمة ترى على ضوء الواقع المتقدم اتخاذ التدابير الحمائية اللازمة على ضوء أحكام المادة /14/ من القانون رقم 2014/293، وإلزام الزوج بالخضوع لجلسات تأهيلية تحت إشراف جمعية "كفي عنف واستغلال"،

وحيث إنه على ضوء أحكام معاهدة حقوق الطفل وشرعة حقوق الإنسان اللتان توجبان أن يكون التعليم إلزامياً أقله في المرحلة الابتدائية، ترى المحكمة إلزام السيد نجيب أنطون الهاشم بأن يسدد الأقساط المدرسية المتوجبة عليه لقاء تعليم ابنته لدى مدرسة Adma international school

لذلك

نقرر:

13102/2015



أولاً: إخراج السيد نجيب أنطون الهاشم من القسم رقم 2/ من العقار رقم 942/النفقش مؤقتاً وعلى ان يصار إلى إعادة النظر في قرار الإخراج على ضوء إنفاذه للبند سابعاً من هذا القرار،

ثانياً: منع السيد نجيب أنطون الهاشم من التعرض للمستدعية أو لابنتها ليلي سواء جسدياً أم معنوياً.

ثالثاً: إلزام السيد نجيب أنطون الهاشم بأن يسدد إلى المستدعية مبلغاً وقدره 1500/د.أ شهرياً لقاء النفقات المتأتية عن مآكل ومسكن وملبس المستدعية وابنته ليلي،

رابعاً: بإلزامه السيد الهاشم بأن يسدد مبلغاً وقدره 1000/د.أ على حساب نفقات العلاج اللازمة للعلاج الطبي للمستدعية،

خامساً: إلزام السيد الهاشم بأن يسدد الأقساط المدرسية المستحقة عليه لقاء تعليم ابنته لدى مدرسة Adma international school،

سادساً: منع السيد الهاشم من إلحاق الضرر بأي من ممتلكات المستدعية أو بالأثاث المنزلي وبالأموال المشتركة المنقولة ومنعه من التصرف بها،

سابعاً: إلزام السيد نجيب أنطون الهاشم بأن يخضع لدورات تأهيلية لدى جمعية "كفى عنف واستغلال"،

ثامناً: إبلاغ جمعية كفى صورة عن هذا القرار وتكليفها بمتابعة وضع الزوج على ضوء البند سادساً من هذا القرار ووضع تقرير بنتيجة الدورات المشار إليها،

تاسعاً: تكليف رئيسة القلم السيد نجاح الهاشم بالإشراف على تنفيذ هذا القرار.

قراراً نافذاً على أصله صدر في جديدة المتن بتاريخ 2015/2/13.

القاضي أنطوان طعمة

الكاتب

26/09/2014

①

قرار

نحن أنطوان طعمة قاضي الأمور المستعجلة في جديدة المتن،
لدى التدقيق،

حيث إنه تبين أنه بتاريخ 2014/9/23 قدمت السيدة فيرا الياس عماد بواسطة وكيلها المحامي شحادة وازن استدعاءً أمام هذه المحكمة بوجه السيد أنطوان بترو بارطاميان عرضت فيه أنها متزوجة من السيد بارطاميان منذ أكثر من إثني عشر عاماً وقد رُزقت منه بصبي يبلغ الآن ثماني سنوات من العمر، وأنه منذ أكثر من تسع سنوات وهي تتعرض لشتى أنواع التعذيب النفسي والمعنوي والطرود من المنزل الزوجي وحرمانها من مشاهدة ولدها، ويتجلى هذا العنف المعنوي بفيض من الشتائم والسباب والتحقير والاحتقار والاثامات الباطلة وتهديدها بفضح أسرارها الزوجية أمام الغير والعامّة، بحيث صار يقلل من أهميتها الاجتماعية والاقتصادية كونه الوحيد المعيل للعائلة، فضلاً عن تصرفاته الشنيعة والأثامية، وإن المستدعي بوجهه يقوم أيضاً بالتعامل بعنف معنوي مع زوجته، فيختار الوقت المناسب لإقامة علاقة جنسية معها وبالقوة معظم الأحيان أو حرمانها مدة طويلة من ذلك عن قصد، فقط لزيادة الضغوط النفسية عليها بحيث إن الحياة الزوجية معه لم تعد تُطاق، فاتحلت الحياة المشتركة بينهما وحل محلها العنف الذي يمارسه المستدعي بوجهه بك أشكاله المعنوية والمادية والنفسية ولا سيما أنه يعتبرها امرأة غير صالحة لأي شيء، وقد أقدم المستدعي بوجهه قبل شهر على طرد زوجته المستدعية من المنزل ووضع شروطاً مستحيلة لإعادتها إلى المنزل الزوجي بعد أن عنفها وتعامل معها باحتقار، وقد أدى تفاقم ممارسة العنف المعنوي على المستدعية من قبل المستدعي بوجهه طيلة السنوات المنصرمة إلى إصابتها بحالة Fibromyalgia الناجمة فقط عن الضغوط النفسية الهائلة التي تتعرض لها ولا سيما تهميشها في الحياة الاجتماعية والتصرف معها وكأنها غير موجودة بحيث إنه لا قرار لها سوى الانصياع للضغوط النفسية القاسية التي يمارسها الزوج، وقد وصف الطبيب المعالج الدكتور ايلي فرح حالتها بأن حالة ال Fibromyalgia مصابة بها منذ سنوات عدة وأفاد في تقريره الطبي بان هذه الحالة تتأثر بالضغوطات النفسية مثل العلاقة الزوجية اليومية وطرق التعامل والعنف المنزلي، وقد أكدت هذه المعطيات أيضاً

26/09/2014

2

الدكتورة جنين الحلو المتخصصة في الأعصاب التي وصفت حالتها بأنها ناجمة عن الضغط الحاد الذي تعيشه المستدعية في حياتها الزوجية، وأكثر من ذلك إن هذا المرض الذي لم يستجب مع أي من الأدوية التي تتناولها المستدعية، والناجم عن الحالة النفسية المتوترة في حياتها الزوجية سبب لها أيضاً التهابات متكررة في البول والكلى ودخولها إلى المستشفى مرات عدة منذ أكثر من أربع سنوات، وأدلت بان قانون حماية النساء وسائر أفراد الأسرة من العنف الأسري قد أعطى في المادة 13/ من الصلاحية لاتخاذ أمر الحماية لضحايا العنف الأسري، وإن حالتها ثابتة وأكدته لجهة تعرضها للعنف الأسري، وطلبت بالنتيجة اتخاذ القرار في غرفة المذاكرة بإصدار أمر الحماية لها ولولدها على أن يتضمن إلزام المستدعي بوجهه الزوج بالتدابير المنصوص عليها في البند 1 و2 و5 و7 و8 من المادة 14/ من القانون رقم 2014/293 على أن يصدر معجل التنفيذ نافذاً على أصله،

وحيث إن المادة الثانية من القانون رقم 293 الصادر بتاريخ 2014/5/7 (حماية النساء وسائر أفراد الأسرة من العنف الأسري) تعرف العنف الأسري على أنه "أي فعل أو امتناع عن فعل أو التهديد بهما يرتكب من أحد أعضاء الأسرة ضد فرد أو أكثر من أفراد الأسرة وفق المفهوم المبين في تعريف الأسرة، يتناول أحد الجرائم المنصوص عليها في هذا القانون ويترتب عنه قتل أو إيذاء جسدي أو نفسي أو جنسي أو اقتصادي".

وحيث ثابت من نص المادة المذكورة أن القانون المشار إليه قد ساوى في إطار تعريف العنف الأسري ما بين العنف الجسدي والعنف المعنوي أو غيرهما من أشكال العنف التي يمكن أن تُمارس من قبل أحد أفراد الأسرة على الأفراد الآخرين،

وحيث إن ما يبرر ذلك هو الحفاظ على كرامة الإنسان وسلامته الجسدية والمعنوية والنفسية، لما لنفس الإنسان من أهمية مطلقة وكونها هي محور الحقوق التي تقرها القوانين والتشريعات حماية لسلامتها وحفاظاً على كرامتها،
(يراجع في هذا المعنى الحكم الصادر عن هذه المحكمة بتاريخ 2014/2/20 دعوى طوق على الحلبي، سجلات المحكمة، مشار إليه على موقع المفكرة القانونية الالكترونية)

وحيث إن المبادئ المذكورة مستمدة من شرعة حقوق الإنسان، واتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة، واتفاقية حقوق الطفل التي انضم إليها لبنان، فضلاً عن مبادئ القانون الطبيعي التي تسود في المجتمعات الإنسانية الحضارية،

26/09/2014

(3)

وحيث إنه واستعراضاً لبعض المبادئ المشار إليها بشكل تفصيلي، فإن الإعلان العالمي لحقوق الإنسان يؤكد مبدأ عدم جواز التمييز، ويعلن أن جميع الناس يولدون أحراراً متساويين في الكرامة والحقوق...

وحيث إن الفقرة (ج) من المادة الثانية من اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة قد نصت على وجوب إقرار الحماية القانونية لحقوق المرأة على قدم المساواة مع الرجل وضمان الحماية الفعالة للمرأة، عن طريق المحاكم الوطنية ذات الاختصاص والمؤسسات العامة الأخرى، من أي عمل تمييزي.

وحيث إن الفقرة (أ) من المادة الخامسة من اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة تنص على أن تتخذ الدول الأطراف جميع التدابير المناسبة لتحقيق تعديل الأنماط الاجتماعية والثقافية لسلوك الرجل والمرأة، بهدف تحقيق القضاء على التحيزات والعادات العرفية وكل الممارسات الأخرى القائمة على فكرة دونية أو تفوق أحد الجنسين، أو على أدوار نمطية للرجل والمرأة.

وحيث إنه وبالعودة إلى معطيات الاستدعاء الراهن، ثابت أن المستدعية متزوجة من السيد أنطوان بارطميان، وهي تتعرض في إطار الحياة الزوجية إلى العنف المعنوي والتعذيب النفسي، كمثل تعرضها للسباب والشتم والتحقير، والطرود من المنزل الزوجي وحرمانها من مشاهدة ابنها، والتقليل من أهميتها الاجتماعية، وإرغامها على ممارسة العلاقة الجنسية بالقوة في معظم الأحيان أو حرمانها من العلاقة لمدة طويلة عن قصد،

وحيث ثابت من تقرير الدكتور ايلي فرح المؤرخ في 2014/8/29 أن المستدعية عانت في السابق من حالة الـ Fibromyalgia وإن هذه الحالة تتأثر بالضغوطات النفسية مثل العلاقة الزوجية اليومية وطرق التعامل والعنف المنزلي...

وحيث ثابت أيضاً من تقرير الدكتورة جانين الحلو المؤرخ في 2014/9/4 والمدون باللغة الفرنسية أن المستدعية تعاني من حالة الـ Fibromyalgia مع أوجاع كثيرة، وإن حالتها قد تفاقمت بسبب الضغط النفسي الكبير الناتج عن حياتها الزوجية، وإن حالتها لم تتحسن من خلال العلاجات الطبية المقدمة إليها، وقد أوصت الدكتورة الحلو بوجوب تحسين شروط عيش المستدعية وتخفيض الضغط النفسي عنها،

26/09/2014 (4)

وحيث إنه يتبين أيضاً من تقرير الدكتور جان شقير المؤرخ في 2014/9/5 أن المستدعية تشكو من التهابات متكررة في البول والكلية أدت إلى دخولها المستشفى عدة مرات وذلك من أسباب ردات فعل عضلية تشنجية غير إرادية في جهاز البول والمصارين تؤدي إلى آلام أو إمساك وذلك إثر زعل أو تشنج في عضل المصران أو المبوالة وذلك منذ أربع سنوات على الأقل.

وحيث ثابت أن العنف النفسي والجسدي المتمثل بتحقير المستدعية وحرمانها من مشاهدة ابنها وتوجيه السباب والشتم والتقليل من قيمتها اجتماعياً، وإرغامها على ممارسة الجنس بالقوة، قد أدى إلى إصابتها بحالة ال Fibromyalgia وهي حالة تتمثل عوارضها بانتشار أوجاع قوية في أنحاء الجسد ناتجة عن انقباض غير إرادي في العضلات، وقد تمتد تلك العوارض إلى الإجهاد والاضطراب في النوم وأوجاع في المفاصل، وغيرها من العوارض،

وحيث إن العوارض المذكورة تتأني عادةً بسبب الضغوط النفسية التي يتعرض لها المريض في حياته اليومية، وهي تصيب النساء أكثر من الرجال،

وحيث إن أشكال العنف المشار إليها أعلاه قد أدت إلى إصابة المستدعية بالأضرار الجسدية والنفسية والمعنوية المشروحة سابقاً، الأمر الذي يستوجب معه اتخاذ تدابير حماية وفق أحكام المادة /14/ من قانون حماية النساء وسائر أفراد الأسرة من العنف الأسري رقم 2014/293،

لذلك

نحكم:

أولاً: يمنع السيد أنطوان برطاميان من التعرض لزوجته المستدعية السيدة فيرا الياس عماد أو لابنهما بأن شكل من أشكال العنف الجسدي أو المعنوي، أو التحريض على التعرض لهما،

ثانياً: عدم التعرض للمستدعية ولابنها في حقهما في إشغال المنزل الأسري،



26/09/2014 (5)

ثالثاً: تسديد مبلغ وقدره /1500/ د.أ شهرياً إلى المستدعية وابنها لقاء المأكل والملبس والتعليم،

رابعاً: منع السيد بارطميان من إلحاق الضرر بأي من ممتلكات المستدعية أو ابنها،

خامساً: الإمتناع عن إلحاق الضرر بالأثاث المنزلي وبالأموال المشتركة المنقولة ومنع التصرف بهما.

سادساً: إبلاغ هذا القرار ممن يلزم،

قراراً نافذاً على أصله صدر في جديدة المتن بتاريخ 2014/9/26.

القاضي أنطوان طعمة

الكاتب



INDEX

Presentation of Avenir Liban	P. 1
Presentation of the Beirut Bar Association	P. 2
Methodological Note	P. 3
The Report	P. 4
Answers of the Lawyers	P. 15
General Conclusion	P. 18
Attachments	P. 19
Special Thanks	P. 20
Questionnaire	P. 21
Judgments	P. 23
Index	P. 42